



**DOLNY  
ŚLĄSK**



**DOLNOŚLĄSKA  
ORGANIZACJA  
TURYSTYCZNA**

[www.dolnyslask.travel](http://www.dolnyslask.travel)



**BON  
TURYSTYCZNY**

REGIONALNE INSPIRACJE  
[www.dolnyslask.travel.pl](http://www.dolnyslask.travel.pl)

KUP ONLINE

**POLSKA & CZECHY**  
Europejski Szlak Zamków i Pałaców

[www.szlakzamkowipalacow.eu](http://www.szlakzamkowipalacow.eu)



Dolny Śląsk Travel

**Szlak  
Tajemniczych  
Podziemi**

[www.szlakpodziemi.pl](http://www.szlakpodziemi.pl)

**Smaki  
Dolnego  
Śląska**

[www.smakidolnegoslaska.pl](http://www.smakidolnegoslaska.pl)

**DOLNY ŚLĄSK  
ROWEREM**

[www.dolnyslaskrowerem.pl](http://www.dolnyslaskrowerem.pl)

#### 1. Twierdza Głogów

Zabudowania fortyfikacyjne sięgające czasów średniowiecza i rozbudowywane w kolejnych stuleciach, tworzone m.in. przez wieżę artyleryjską na krańcu Ostrowa Tumskiego.

**Głogów Fortress.** Fortification buildings dating back to the Middle Ages and extended in the following centuries, created, among others, by the artillery tower at the end of Ostrów Tumskiego.

**Królewska Góra.** Fortyfikacyjne konstrukcje, dający się dalej rozwijać i zatwierdzić w kolejnych wiekach, w tym wraz z wieżą artyleryjską na krańcu Ostrowa Tumskiego.

[www.glogow.pl/twarda](http://www.glogow.pl/twarda)

#### 2. Stawy Milickie Centrum Edukacyjno-Turystyczne

Kompleks edukacyjno-turystyczny w niezwykłej Dolinie Baryczy, na który składają się m.in. czterogwiazdkowy hotel, Muzeum Tradycji i Rybactwa, zwierzyńiec i edukacyjny plac zabaw.

**Milicz Ponds Education and Tourist Centre.** Educational and touristic complex in the amazing Barycz Valley, which consists of, among others, a four-star hotel, Museum of Traditions and Fishing, a zoo and an educational playground.

**Milickie Ponds – edukacyjno-turystyczny centrum.** Educational and touristic complex in the amazing Barycz Valley, which consists of, among others, a four-star hotel, Museum of Traditions and Fishing, a zoo and an educational playground.

[www.cet.stawymilickie.pl](http://www.cet.stawymilickie.pl)

#### 3. Kościół Łaski w Miliczu

Jeden z sześciu tzw. „kościółków łaski” wzniesionych po 1707 r. dla śląskich protestantów na mocy porozumienia zawartego przez ewangelików z cesarzem austriackim.

**Church of Grace in Milicz.** One of the six so-called „churches of grace” (pl. „kościółki łaski”) built after 1707 for Silesian Protestants by virtue of an agreement between the Evangelicals and the Austrian Emperor.

**Церковь Благодати в Милице.** Одна из шести так называемых „церквей благодати”, возведенных после 1707 года для сilesийских протестантов на основании соглашения между евангелистами и австрийским императором.

[www.bobola-milicz.pl](http://www.bobola-milicz.pl)

#### 4. Krośnice

Fabryka ręcznie zdobionych bombek choinkowych oraz kolejka na terenie zespołu parkowo-pałacowego do świątecznej atrakcji nie tylko z najmłodszymi.

**Krośnice.** The factory of hand-decorated Christmas tree balls and the railway on the area of the park and palace complex represent perfect attractions for a trip not only with the youngest.

**Krosniczka.** Fabryka ozdobionych ręcznie bombek choinkowych oraz kolejka dla dzieci na terenie kompleksu dworsko-pałacowego, który jest przeznaczony dla turystów.

[www.krosnice.pl](http://www.krosnice.pl)

#### 5. Pałac w Goszczu

Ruiny czteroskrzydłowego założenia parkowo-pałacowego z XVIII w. wybudowanego w stylu palladianowskim. Obiekt jest rewaloryzowany i częściowo udostępniany turystom.

**Palace in Goszcz.** The ruins of a four-winged park and palace complex from the 18th century built in the Palladian style, rare in Silesia. The building is being revitalized and partly opened to tourists.

**Дворец в Гоще.** Руины четырехкрылого дворцово-паркового комплекса XVIII века, построенного в стиле палладианского. Собственно здание восстанавливается и частично становится доступным для туристов.

[www.twardogora.pl](http://www.twardogora.pl)

#### 6. Zamek Książąt Oleśnickich

Dawny zamek książąt oleśnickich, który często odwiedzano w okresie renesansu. Pod koniec XIX w. stał się dziedziczącą rezydencją każdego następcy tronu Cesarstwa Niemieckiego.

**Castle of the Dukes in Oleśnica.** The former castle of the Dukes in Oleśnica, which had its greatest glory in the period of Renaissance. At the end of the 19th century it became the hereditary residence of every successor to the throne of the German Empire.

**Замок князей Олесницких.** Бывший замок князей Олесницких, расцвет которого пришелся на эпоху Возрождения. В конце XIX века он стал наследственной резиденцией каждого наследника престола германской империи.

[www.olesnica.pl](http://www.olesnica.pl)

#### 7. Dolnośląska Kraina Rowerowa

Mnóstwo atrakcji, dróg i szlaków rowerowych, zabytków, miejsc do rekreacji i odpoczynku, a także bliski kontakt z naturą – to wszystko czeka na odwiedzających północ Dolnego Śląska.

**Cycling Land of Lower Silesia.** Lots of attractions, roads and cycling routes, monuments, places for recreation and rest, as well as close contact with nature – all of this awaits the visitors of the northern part of Lower Silesia.

**Нижнесилезская велосипедная страна.** Много достопримечательностей, дорог и велосипедных маршрутов, памятников истории, мест для отдыха и развлечений, а также тесny kontakt z przyrodą – все это ждет посетителей северной части Нижней Силезии.

[www.dolnoslaskakrainarowerowa.pl](http://www.dolnoslaskakrainarowerowa.pl)

#### 8. Akademia Kuraszków

Wydajne miejsce na odpoczynek w pobliżu Wrocławia, które oprócz noclegów oferuje rekreacyjne „akademie”, w tym naukę jazdy konnej, wypiek pizza i chleba oraz obserwację nieba.

**Kuraszów Academy.** This is a unique place to relax near Wrocław, which besides accommodation offers recreational „academies”, including horse riding lessons, pizza and bread baking lessons as well as sky observation.

**Академия в Куршикуве.** Уникальное место для отпуска в окрестностях Wrocławia, которое предлагает рекреационное „обучение“, включая уроки верховой езды, выпечку пиццы и хлебa, а также наблюдения за небом.

[www.akademikuraszkow.pl](http://www.akademikuraszkow.pl)

#### 9. Opactwo Cystersów w Lubięzu

Położony w malowniczym zakolu Odry zespół klasztorny to arcydzieło architektury śląskiego baroku, a jednocześnie drugi pod względem wielkości obiekt sakralny na świecie.

**Cistercian Abbey in Lubięz.** Situated in the picturesque bend of the Oder River, the monastery is a masterpiece of Silesian Baroque architecture, and at the same time the second largest sacred building in the world.

**Цистерцианское аббатство в Любиже.** Монастырский комплекс, который расположен в живописной излучине реки Одра, является шедевром силезского барoku и в то же время вторым по величине храмовым сооружением в мире.

[www.lubiaz.pl](http://www.lubiaz.pl)

#### 10. Zamek Kliczków

Hotel w zamku położonym w sercu malowniczych Borów Dolnośląskich. Otończo jest angielskim parkiem i lasami, które zachęcają do spacerów i wycieczek rowerowych.

**Kliczków Castle.** A hotel in a castle located at the heart of the picturesque Lower Silesian Forests. It is surrounded by an English park and forests, encouraging walking and cycling tours.

**Замок в Кличкове.** Отель в замке, расположенному в самом сердце живописных нижнесилезskих borów. замок окружён английским парком и лесами, которые приглашают на пешеходные и велосипедные прогулки.

[www.kliczkow.com.pl](http://www.kliczkow.com.pl)

#### 11. Wiadukt kolejowy w Mieście Ceramiki

Wzniesiony z kamienia wiadukt kolejowy swoja architektura nawiązuje do rzymskich akweduktów. Przy 489 m długości jest największym tego typu obiektem w Polsce.

**Railway bridge in the city of pottery.** The stone railway bridge is a reference to Roman aqueducts with its architecture. At 489 m, it is the largest object of this type in Poland.

**Железнодорожный мост в городе керамики.** Построенный из камienia железнодорожный мост напоминает о своей архitekturą rzymskie akwedukty. Imieni w dлину 489 m, on jest największym obiektem tego typu w Polsce.

[www.pkp.boleslawiec.pl](http://www.pkp.boleslawiec.pl)

#### 12. Zgorzelec

Zabytkowe Przedmieście Nyskie z Mostem Staromiejskim i Muzeum Łużyckim czy Miejskim Dom Kultury w budynku z połowy XIX w. to tylko niektóre atrakcje Zgorzelca.

<b>16. Zamek Grodziec</b>	<b>17. Baszta Kowalska w Złotoryi</b>	<b>18. Muzeum Miedzi w Legnicy</b>	<b>19. Skarb Średzki</b>	<b>20. Rynek i Ratusz we Wrocławiu</b>	<b>21. Ostrów Tumski we Wrocławiu</b>	<b>22. Hala Stulecia we Wrocławiu</b>	<b>23. ZOO Wrocław</b>	<b>24. Hydropolis</b>	<b>25. Zamek Topacz i Muzeum Motoryzacji</b>
<p> XV-wieczna warownia wznosząca się na szczycie wygasłego wulkanu. Pierwszy w Europie zamek udostępniony dla turystów. Dzisiaj oferuje zwiedzanie, baze noclegową i organizację imprez.</p> <p><b>Grodziec Castle.</b> A 15th century fortress tower-ring on top of an extinct volcano. The first castle in Europe opened for tourists. Today it offers sightseeing, accommodation and events.</p> <p><b>Zamek Grodziec.</b> Kрепость XIV века, возывающаяся на вершине потухшего вулкана. Первый замок в Европе, открытый для туристов. Сегодня он предлагает осмотр достопримечательностей, размещение на ночлег и организацию мероприятий.</p> <p><a href="http://www.grodziec.net">www.grodziec.net</a></p>	<p> Fragment zespołu zabudowań obronnych Złotoryi wzniesionych w XIV w. Obecnie baszta, właściwie wieża dawniej Bramy Górnnej, jest udostępniona do zwiedzania.</p> <p><b>Blacksmith's Tower in Złotoryja.</b> A fragment of the complex of defensive buildings of Złotoryja constructed in the 14th century. Currently the tower, currently the tower of the former Upper Gate, is open to the public as a viewing point.</p> <p><b>Baszta Kowalska w Złotoryi.</b> Фрагмент комплекса оборонительных сооружений Злотории, которые были воздвигнуты в XIV веке. В настящее время башенное здание, фактически башня бывших Верхних ворот, открыта для посетителей в качестве смотровой площадки.</p> <p><a href="http://www.zlotoryja.pl">www.zlotoryja.pl</a></p>	<p> Muzeum prezentujące zbiory dotyczące wydobycia i wykorzystania miedzi, historii Legnicy oraz regionu legnickiego z siedzibą w barokowym budynku dawniej kurii opatów z Lubiąża z XVII w.</p> <p><b>Copper Museum.</b> The museum presents collections on the mining and use of copper, the history of Legnica town and its region with its seat in the baroque building of the former abbots' curia from Lubiąż from the 18th century.</p> <p><b>Музей мери.</b> Музей, в котором представлены коллекции, посвященные добче и использованию меди, истории Легницы и Следзинского края, находящиеся в здании в стиле барокко, где раньше располагалась епископская курия из Любеника с XVII века.</p> <p><a href="http://www.muzeum-miedzi.art.pl">www.muzeum-miedzi.art.pl</a></p>	<p> Prezentowana w Muzeum Regionalnym w Środzie Śląskiej wystawa o fragment bezcennej kolekcji średzkiej monet i biżuterii, odkrytych w czasie prac wykopaliskowych w latach 1985-1988.</p> <p><b>Środa Treasure.</b> Presented in the Regional Museum in Środa Śląska, the exhibition is a fragment of a priceless collection of medieval coins and jewellery discovered during excavations in 1985-1988.</p> <p><b>Средзкое сокровище.</b> Выставка, представленная в Краеведческом музее в Сырец-Следзинской, является фрагментом бесценной коллекции средневековых монет и ювелирных изделий, обнаруженных во время раскопок в 1985-1988 годах.</p> <p><a href="http://www.mr.powiat-sredzki.pl">www.mr.powiat-sredzki.pl</a></p>	<p> Jeden z największych rynków staromiejskich w Europie, w którego centrum stoi neogotycki budynek ratusza – najbardziej rozpoznawalny symbol architektury miejskiej we Wrocławiu.</p> <p><b>Market Square and City Hall in Wrocław.</b> One of the largest old town markets squares in Europe with the neo-Gothic City Hall in the centre of it – the most recognisable symbol of urban architecture in Wrocław.</p> <p><b>Рыночная площадь и Ратуша во Wrocławiu.</b> Один из крупнейших старых городских рынков в Европе, в центре которого расположено неоготическое здание Ратуши – самый узнаваемый символ городской архитектуры во Wrocławiu.</p> <p><a href="http://www.wroclaw.pl">www.wroclaw.pl</a></p>	<p> Najstarsza, historyczna część miasta, dawniej wyspa, na której mieściła się siedziba książąt wrocławskich. Wśród zabitych murów powodującą można wrocławską katedrę św. Jana Chrzciciela oraz Pałac Biskupi.</p> <p><b>Ostrów Tumski w Wrocławiu.</b> The oldest, historical part of the city, formerly the island where the residence of the Wrocław dukes was located. Among the historic walls you can admire the Cathedral of St. John the Baptist and the Bishop's Palace.</p> <p><b>Тумский остров во Wrocławiu.</b> Самая старая, историческая часть города, ранее остров, на котором находилась имение князей Wrocławia. Среди исторических стен можно полюбowaćся вrocławskim кафедральным собором святого Иоанна Крестителя и Епископским дворцом.</p> <p><a href="http://www.visitwroclaw.eu">www.visitwroclaw.eu</a></p>	<p> Monumentalna hala widowiskowo-sportowa, której budowę wg projektu Maxa Berga ukonczono w 1913 r. Obiekt został w 2006 r. wpisany na Listę światowego dziedzictwa UNESCO.</p> <p><b>Hala Stulecia we Wrocławiu.</b> A monumental sports and entertainment hall, whose construction according to Max Berg's design was completed in 1913. It was inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2006.</p> <p><b>Вроцлавский зоопарк.</b> Старейший зоопарк в Польше, в котором обitает около 10 тыс. животных. Самый большой достопримечательностью вrocławskiego zooparka является Afrykarium – специальный океанариум, представляющий водные экосистемы Африки.</p> <p><a href="http://www.halastulecia.pl">www.halastulecia.pl</a></p>	<p> Najstarsze zoo w Polsce, w którym mieszka ok. 10 tys. zwierząt. Największą atrakcją wrocławskiego ogrodu jest Afrykarium – specjalne oceanarium prezentujące wodne ekosystemy Afryki.</p> <p><b>ZOO Wrocław.</b> The oldest zoo in Poland where about 10 thousand animals live. The biggest attraction of Wrocław's zoological garden is the Afrykarium – a special oceanarium presenting water ecosystems of Africa.</p> <p><b>Вроцлавский зоопарк.</b> Старейший зоопарк в Польше, в котором обитает около 10 тыс. животных. Самый большой достопримечательностью вrocławskiego zooparka является Afrykarium – специальный океанариум, представляющий водные экосистемы Африки.</p> <p><a href="http://www.zoo.wroclaw.pl">www.zoo.wroclaw.pl</a></p>	<p> Jedynie w swoim rodzaju nowoczesne i interaktywne centrum wiedzy o wodzie, które za pośrednictwem multimedialnych prezentacji wciągają swoich gości w fascynujący świat.</p> <p><b>Hydropolis.</b> A unique modern and interactive water knowledge centre which, through multimedia presentations, takes its guests to a fascinating world.</p> <p><b>Гидрополис.</b> Уникальный современный и интерактивный центр знаний о воде, который посредством мультимедийных презентаций увлекает своих гостей в невероятный мир.</p> <p><a href="http://www.hydropolis.pl">www.hydropolis.pl</a></p>	<p> Nowoczesny resort z komfortowymi pokojami, doskonąką kuchnią oraz Art SPA. W wszystko w przepięknych wnętrzach dworu z historią sięgającą XIV wieku.</p> <p><b>Zamek Topacz i Muzeum Motoryzacji.</b> Modern resort with comfortable rooms, excellent cuisine and Art SPA. All of this in the gorgeous interiors of the manor house with a history dating back to 14th century.</p> <p><b>Замок Топач и музей автомобилей.</b> Современный курорт с комфорtabельными номерами, отличной кухней и Art SPA. И все это в красивых интерьерах усадьбы с историей, восходящей к XIV веку.</p> <p><a href="http://www.zamektopacz.pl">www.zamektopacz.pl</a></p>
<b>26. Pałac Krobielowice</b>	<b>27. Muzeum Kolejnictwa na Śląsku</b>	<b>28. Zamek w Roztoce</b>	<b>29. Kościół Pokoju w Jaworze</b>	<b>30. Zamek Bolków</b>	<b>31. Dolina Pałaców i Ogrodów</b>	<b>32. Uzdrowisko Cieplice</b>	<b>33. Rynek w Jeleniej Górze</b>	<b>34. Zamek Chojnik</b>	<b>35. Dom Zdrojowy w Świeradowie-Zdroju</b>
<p> Zabytkowy pałac z przełomu XVII i XVIII w. Dawniej posiadłość marszałka von Blücher, dowódcy armii pruskiej pod Waterloo. Obecnie kameralny hotel położony w malowniczej Dolinie Bystrzyicy.</p> <p><b>Krobielowice Palace.</b> A historic palace from the turn of the 17th and 18th century. Former estate of Marshal von Blücher, commander of the Prussian army at Waterloo. Currently an intimate hotel located in the picturesque Bystrzyca Valley.</p> <p><b>Дворец в Кробеловицах.</b> Исторический дворец рубежа XVII и XVIII веков. Бывшая собственность маршала фон Блюхера, командующего прусской армией в битве под Вертером. В настящее время это уютный отель, расположенный в живописной долине быстрицы.</p> <p><a href="http://www.palackrobielowice.com">www.palackrobielowice.com</a></p>	<p> Muzeum w zabytkowej lokomotywowni w Jaworzynie Śląskiej, w którym zgromadzono łącznie ponad 140 pojazdów kolejowych od końca XIX w. do lat 70. XX w.</p> <p><b>Railway Museum in Silesia.</b> The museum in the historic locomotive shed in Jaworzyna Śląska, where a total of over 140 railway vehicles from the end of the 19th century to the 1970s were collected.</p> <p><b>Музей железнодорожного дела в Силезии.</b> Музей расположено в историческом локомотивном депо в Яворовне-Слесской, где собрано в общей сложности более 140 железнодорожных транспортных средств с конца XIX века до 70-х годов XX в.</p> <p><a href="http://www.muzeumtechniki.pl">www.muzeumtechniki.pl</a></p>	<p> Barokowa rezydencja typu pałacowego z XVI w. z częścią dawnego majątku hrabiowskiego rodów Hochbergów. Obiekt częściowo udostępniony do zwiedzania, ma przejść kompleksową revitalizację.</p> <p><b>Castle in Roztoce.</b> Baroque palatial residence from the 16th century, a part of the former estate of the Counts of Hochberg. Currently, the building is partially available for sightseeing; it is about to be thoroughly revitalised.</p> <p><b>Замок в Розтоце.</b> Резиденция дворцовского типа, построена в XVI веке в стиле барокко, в интерьере которой скрывается старинная мебель, в частности, органы, кафедра и крестильная купель. Известен в мире как место проведения фестиваля Castle Party.</p> <p><a href="http://www.zamekroztocka.pl">www.zamekroztocka.pl</a></p>	<p> Barokowa drewniana kościoła ewangelickiego z XVII w., który wnetrze skrywa ciekawe wyposażenie, m.in. organy, ambonę i chrzcielnicę. Obiekt z listy światowego dziedzictwa UNESCO.</p> <p><b>Church of Peace in Jawor.</b> A Baroque wooden Evangelical church from the 17th century, whose interior conceals antique furnishings such as an organ, ambo and baptismal font. It is a UNESCO World Heritage Site.</p> <p><b>Церковь Мира в Яворе.</b> Деревянная евангельская церковь XVII века в стиле барокко, в интерьере которой скрывается старинная мебель, в частности, органы, кафедра и крестильная купель. Известен в мире как место проведения фестиваля Castle Party.</p> <p><a href="http://www.kosciolpokojujawor.pl">www.kosciolpokojujawor.pl</a></p>	<p> Zamek z XIII w. naznaczony burzliwymi dziejami, z częścią dawnego majątku hrabiowskiego rodów Hochbergów w Jaworzynie Śląskiej. Znany jako miejscowe organizacji festiwalu Castle Party.</p> <p><b>Bolków Castle.</b> A castle from the 13th century marked by the turbulent history of Silesia, currently transformed into a branch of the Karkonosze Museum in Jelenia Góra. It is known all over the world as a place for the Castle Party festival.</p> <p><b>Долина дворцов и садов.</b> Пионерский аналог французской Долины Луары. В Еленогорской котловине, в самом сердце Судетów, находится почти 30 замковых и дворцовых объектов.</p> <p><a href="http://www.dolinapalacow.pl">www.dolinapalacow.pl</a></p>	<p> Polski odpowiednik francuskiej Doliny Loary. W Kotlinie Jeleniogórskiej, w samym sercu Sudetów, znajdują niemal 30 obiektów zamkowych i pałacowych.</p> <p><b>Dolina Pałaców i Ogrodów.</b> The Polish equivalent of the French Loire Valley. In the Jelenia Góra Valley, in the heart of the Sudetes, we can find almost 30 castle and palace buildings.</p> <p><b>Санаторий Цеплице.</b> Санаторий, известный своими целебными теплыми источниками, может похвастаться зданием Павilonu Edwarda, памятником французской Долины Луары. В Еленогорской котловине, в самом сердце Судетов, находится почти 30 замковых и дворцовых объектов.</p> <p><a href="http://www.udzrowisko-cieplice.pl">www.udzrowisko-cieplice.pl</a></p>	<p> Stylizowane z leczniczych cieplich źródeł uzdrowiska Śląskiego, w których znajduje się 10 obiektów zamkowych i pałacowych.</p> <p><b>Uzdrowisko Cieplice.</b> The Polish equivalent of the French Loire Valley. In the Jelenia Góra Valley, in the heart of the Sudetes, we can find almost 30 castle and palace buildings.</p> <p><b>Рыночная площадь в Еленя-Гуре.</b> Город расположено под ножом Карконойской горы. Здесь находится один из самых больших и достопримечательных зданий Еленя-Гура, а также популярная рыночная площадь с павilonом XVIII века в стиле классицизма и с особняками в стиле барокко.</p> <p><a href="http://www.jeleniagora.pl">www.jeleniagora.pl</a></p>	<p> Kamienny zamek położony na szczycie skalistej góry Chojnik. Od XII w. działało schronisko turystyczne, a sam Chojnik to popularny cel wycieczek. Znany z corocznego turnieju „O złoty Belt Chojnika”.</p> <p><b>Chojnik Castle.</b> A stone castle located on top of the rocky Chojnik hill. Since the 12th century there has been a tourist shelter here, and Chojnik itself is a popular tourist destination. It is famous for its annual tournament named „O złoty Belt Chojnika”.</p> <p><b>Санаторное здание в Сверадув-Здруй.</b> Санаторное здание XIX века может похвастаться самым длинным в Нижней Силезии зданием для прогулок, который украшен витражами и полихромиями с цветочными мотивами.</p> <p><a href="http://www.udzrowisko-swieradow.pl">www.udzrowisko-swieradow.pl</a></p>	<p> Kamienny zamek położony na szczycie skalistej góry Chojnik. Od XII w. działało schronisko turystyczne, a sam Chojnik to popularny cel wycieczek. Znany z corocznego turnieju „O złoty Belt Chojnika”.</p> <p><b>Chojnik Castle.</b> A stone castle located on top of the rocky Chojnik hill. Since the 12th century there has been a tourist shelter here, and Chojnik itself is a popular tourist destination. It is famous for its annual tournament named „O złoty Belt Chojnika”.</p> <p><b>Замок Хойник.</b> Каменный замок, расположенный на вершине горы Хойник. С XIX века здесь находится турбаза, а сам Хойник является популярным туристическим направлением. Известен своим ежегодным турниром „За Золотой ремень Хойника”.</p> <p><a href="http://www.chojnik.pl">www.chojnik.pl</a></p>	
<b>36. Wodospad Szklarki</b>	<b>37. Ogród Japoński Siruwia</b>	<b>38. Western City</b>	<b>39. Kościół Wang w Karpaczu</b>	<b>40. Karkonoskie Tajemnice w Karpaczu</b>	<b>41. Sztolnie w Kowarach</b>	<b>42. Opactwo Cystersów w Krzeszowiu</b>	<b>43. Stara Kopalnia w Wałbrzychu</b>	<b>44. Zamek Książ w Wałbrzychu</b>	<b>45. Kościół Pokoju w Świdnicy</b>
<p> Drugi najwyższy wodospad w polskich Karkonoszach, a zarazem popularny cel wycieczek wśród odwiedzających Szklarską Porębcę.</p> <p><b>Szklarka Waterfall.</b> The second highest waterfall in the Polish Karkonosze Mountains, and also a popular destination for trips among visitors to Szklarska Poreba.</p> <p><b>Wodospad Szklarki.</b> Второй по высоте водопад в польских Карконосах, и в то же время популярное место для экскурсий среди посетителей Шкларской Порембы.</p> <p><a href="http://www.karkonosze.pl">www.karkonosze.pl</a></p>	<p> Piękno karkonoskiej przyrody zamkniętej w charakterystyczne dla Japonii kompozycje, strumienie i wodospady, czyli kawałek prawdziwej Japonii w Polsce.</p> <p><b>Siruwia Japanese Garden.</b> The beauty of Karkonosze nature enclosed in characteristic for Japan compositions, streams and waterfalls, meaning a piece of real Japan in Poland.</p> <p><b>Western City.</b> Real cowboy City. It is not only a star farm and pastures, but also a rodeo competition and various shows, a cowboy shooting range „Chata Traperza” restaurant or a gold panning centre.</p> <p><b>Японский сад Сирувия.</b> Красота карконосской природы, которая заключена в характерных для Японии композициях, ручьев и водопадах, – то есть кусочек настоящей Японии в Польше.</p> <p><a href="http://www.malajaponia.pl">www.malajaponia.pl</a></p>	<p> Miasto Prawdziwych Kowbojów. To nie tylko stajnia i pastwiska, ale także zawody rodeo i różnorakie pokazy, strzelanina kowbojska, restauracja Chata Traperza czy centrum plukania złota.</p> <p><b>Western City.</b> Real cowboy City. It is not only a star farm and pastures, but also a rodeo competition and various shows, a cowboy shooting range „Chata Traperza” restaurant or a gold panning centre.</p> <p><b>Western City.</b> Город настоящих ковбоев. Это не только конная ферма и пасбища, но и соревнования по родео, различные шоу, ковбойский тир, ресторан „Хата Траперза” или центр промывки золота.</p> <p><a href="http://www.western.com.pl">www.western.com.pl</a></p>	<p> XII-wieczny drewniany kościół, który do Karpacza trafił w XIX w. z norweskiej miejscowości Vang.</p> <p><b>Vang Stave Church in Karpacz.</b> A 12th-century wooden church, which came to Karpacz in the 19th century from the Norwegian village of Vang.</p> <p><b>Церковь Ванг в Кarpacze.</b> Деревянная церковь XII века, которая попала в Кarpacz в XIX веке из норвежской местности Ванг.</p> <p><a href="http://www.wang.com.pl">www.wang.com.pl</a></p>	<p> Wyjątkowa wystawa poświęcona tajemniczej i legendarnej historii Karkonoszy, która powstała w miejscu, gdzie odnaleziono laskę Ducha Góru.</p> <p><b>Mysteries of Karkonosze in Karpacz.</b> Unique exhibition devoted to the mysterious and legendary history of the Karkonosze Mountains, created in the very same place where the Mountain Spirit (Ducha Góru) stick was discovered.</p> <p><b>Тайны Карконоше в Кarpacze.</b> Уникальная выставка, посвященная загадочной и легендарной истории Карконоше, которая возникла на месте, где был найден посох духа гор.</p> <p><a href="http://www.karkonoskietajemnice.pl">www.karkonoskietajemnice.pl</a></p>	<p> Podziemna trasa zasłużonej nazwy „Europejska Perła Baroku”. Piękno i sławę zawdzięcza cystersom, którzy w XVII i XVIII w. rozbudowali dawne założenie i nadali mu obecny kształt.</p> <p><b>Cistercian Abbey in Krzeszow.</b> The monastery complex deservedly called „European Gem of Baroque”, beauty and fame is due to the Cistercians, who in the 17th and 18th centuries expanded the former establishment and gave it its present shape.</p> <p><b>Шахты в Коварах.</b> Подземная трасса, рассказывающая историю почти 700-letniej dobyczki polskich ikonolozów w okolicach Kowar, a także mnogoścnych legend, związanych z Karkonoszami.</p> <p><a href="http://www.kowary.pl">www.kowary.pl</a></p>	<p> Kompleks klasztorny zasłużonej nazwy „Europejska Perła Baroku”. Piękno i sławę zawdzięcza cystersom, którzy w XVII i XVIII w. rozbudowali dawne założenie i nadali mu obecny kształt.</p> <p><b>Opactwo Cystersów w Krzeszowiu.</b> The biggest post-industrial tourist attraction in Poland, the complex deservedly called „European Gem of Baroque”, beauty and fame is due to the Cistercians, who in the 17th and 18th centuries expanded the former establishment and gave it its present shape.</p> <p><b>Спартанская обитель в Кшиешуве.</b> Монастырский комплекс называется „Европейской жемчужиной Барокко”. Свойской красотой и славой он обязан цистерцианам, которые в XVII и XVIII веках расширили прежние основания и придали kompleksowi nienowisny вид.</p> <p><a href="http://www.opactwo.eu">www.opactwo.eu</a></p>	<p> Największa poprzemysłowa atrakcja turystyczna w Polsce, a także miejsce prowadzenia działań edukacyjnych oraz organizacji licznych wystaw sztuki.</p> <p><b>Old Mine in Wałbrzych.</b> The biggest post-industrial tourist attraction in Poland, and also a place for educational activities and numerous art exhibitions.</p> <p><b>Стара Шахта в Валбжихе.</b> Самая большая шахта в Польше, расположенная под ногами горы. Давно забытая шахта в Валбжихе, а также место проведения образовательной деятельности и организации многочисленных художественных выставок.</p> <p><a href="http://www.starakopalnia.pl">www.starakopalnia.pl</a></p>	<p> Trzeci co do wielkości</p>	